

**Appendix H.2: Study Announcement for Popcorn Workers (Spanish)**



**DEPARTMENT OF HEALTH & HUMAN SERVICES**

Phone: (304) 285-5751

Fax: (304) 285-5820

**Public Health Service**

Centers for Disease Control  
and Prevention (CDC)  
National Institute for Occupational  
Safety and Health (NIOSH)  
1095 Willowdale Road  
Morgantown, WV 26505-2888

Estimado/a \_\_\_\_\_:

Le escribimos para invitarlo a participar en un estudio de investigación que está realizando el Instituto Nacional para la Seguridad y Salud Ocupacional (NIOSH). El NIOSH es una agencia de salud pública que forma parte de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC). El NIOSH es responsable de realizar investigaciones y hacer recomendaciones para la prevención de enfermedades y lesiones relacionadas con el trabajo. El NIOSH **no** forma parte de la Administración de Seguridad y Salud Ocupacional (OSHA) y **no** hace cumplir las leyes de salud y seguridad en el lugar de trabajo.

El NIOSH realizó una serie de investigaciones médicas de trabajadores en la planta de palomitas de maíz de Gilster-Mary Lee en Jasper, MO y en el Departamento de Salud de Carthage, que comenzó en 2000 y continuó hasta 2003. En ese momento, usted participó en una o más de estas investigaciones. Nos comunicamos con usted en relación al estudio de investigación del NIOSH que involucra pruebas médicas de seguimiento de enfermedades pulmonares. El NIOSH no visitará la planta de palomitas de maíz Gilster-Mary Lee durante este estudio. Su participación es totalmente voluntaria.

El NIOSH está realizando este estudio para comprender mejor los tipos de problemas pulmonares que se presentaron en los individuos que trabajaron en Gilster-Mary Lee y qué sucedió con ellos durante los últimos 10 a 13 años. El NIOSH concentró al principio en los trabajadores con anomalías en pruebas de capacidad respiratoria que fueron similares a aquellas que se encontraron en algunos ex trabajadores con diagnósticos de la enfermedad pulmonar poco común, bronquiolitis obliterante. Desde entonces, hemos determinado que algunos de los trabajadores que trabajaron en Gilster-Mary Lee y otras plantas con exposiciones

a las sustancias aromatizantes tuvieron un tipo diferente de anomalía en sus pruebas de capacidad respiratoria. Estamos ofreciendo más pruebas para comprender mejor el espectro de la enfermedad pulmonar que pudiera estar asociada con la exposición a las sustancias aromatizantes. También queremos determinar si los trabajadores de Gilster-Mary Lee mantuvieron su estado, empeoraron o mejoraron, y si continuaron trabajando allí o no.

Los **estudios médicos son GRATUITOS** y se ofrecerán durante la semana de *FECHAS*. La investigación médica incluirá una entrevista privada relacionada con sus antecedentes de salud y trabajo, pruebas de capacidad respiratoria, extracción de sangre y una exploración de tomografía computarizada de alta resolución de baja dosis (HRCT), que es un tipo de radiografía sensible (también conocida como exploración CT o CAT). También puede decidir participar en cualquiera de las pruebas ofrecidas o en todas ellas. La entrevista privada y las pruebas de capacidad respiratoria se realizarán en *LUGAR*. La HRCT se realizará en *LUGAR* y coordinaremos el transporte hacia y desde la clínica de rayos X. Esperamos que el estudio tome aproximadamente entre 3 y 3.5 horas. Adjuntamos un folleto informativo y un formulario de consentimiento que describen el estudio. Si decide participar en las pruebas médicas, lo compensaremos por su tiempo y esfuerzo con una **TARJETA DE REGALO DE \$50** para un comercio local.

Sería de ayuda que lleve a su cita una lista de los medicamentos que consumió en los últimos 12 meses, junto con una lista de los trabajos en los que se ha desempeñado en Gilster-Mary Lee y otros lugares desde que lo entrevistamos por última vez el *FECHA*. Es importante que sepa que los resultados de sus pruebas médicas solo estarán a su disposición y, si así lo desea, la de su médico personal.

**Si tiene alguna pregunta y/o desea participar, llámenos al 1-800-232-2114 y pregunte por la Dra. Rachel Bailey. También puede enviar un correo electrónico a la Dra. Bailey a [feu2@cdc.gov](mailto:feu2@cdc.gov).**

Atentamente,

Rachel L. Bailey, DO, MPH  
Ejecutivo de Proyectos  
(304) 285-5757  
[feu2@cdc.gov](mailto:feu2@cdc.gov)

Jean Cox-Ganser, PhD  
Co-Ejecutivo de Proyectos  
Instituto Nacional para la Seguridad y Salud Ocupacional  
División de Estudios de Enfermedades Respiratorias  
(304) 285-5818  
[JCoxGanser@cdc.gov](mailto:JCoxGanser@cdc.gov)